Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XIX | MONTEVIDEO, SETIEMBRE 1.° de 1931 | N.° 624 

RECORRIENDO NUESTRA TIERRA



ROMPEOLAS DE SAN SEBASTIAN



ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, SETIEMBRE 1.º DE 1931 | AÑO XIX N.º 624

Redacción: SAN JOSÉ 1168



Funeral anual por los socios fallecidos en "Euskal Erria"

desde el 20 de Enero de 1913 al 31 de Agosto de 1931

DE conformidad con lo determinado por los Estatutos en su artículo 5.º inciso a), con la debida autorización del Consejo Directivo, la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» cumple con el deber de invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para el funeral anual que, en sufragio de las almas de los socios fallecidos, se verificará en la Iglesia de los Vascos, **el sábado 19 de Septiembre, a las 9 y 30 de la mañana**.

Como se trata de un acto edificante que tiene la virtud de recordar a tantos elementos laboriosos y dignos que pasaron por nuestras filas, acompañándonos en múltiples jornadas que se recuerdan como ejemplo, esperamos que muchos serán los corazones que han de acompañarnos en día tan señalado.

La Comisión de Señoras, patrocinadora de este acto, pide a los concurrentes a este funeral que, a la entrada del templo, depositen sus tarjetas, a fin de publicar sus nombres, como en años anteriores, en la Revista social.

Montevideo, 1.º de Septiembre de 1931.

JOSEFINA I. DE BELOQUI,
Presidenta.

Elida Aróstegui Beltrán,
Secretaria.

Nómina de los socios fallecidos desde la fundación de "Euskal Erría"

ASOCIADOS

A

Armaguague, Santiago.
Astiz, Juan Bautista.
Astiz, Juan.
Aguerre, Juan.
Aznárez, Valentín.
Aldaya, José.
Aguirre, Francisco.
Aramendi, Hermenegildo.
Alonso y Alonso, Valentín.
Amatriain Goñi, Patrocinio.
Aseguinolaza, Luis.
Astiz, José.
Arteaga, Telesforo.
Arbiza, José.
Astiz, Angel.
Algaré, Beltrán.
Aguerre, Pedro A.
Acuña, Juan.
Aguirre, Mariano.
Aguerrebere, Salvador.
Apatía, Ricardo.
Alsúa, José.
Agós, Félix.

B

Bombet, Juan.
Bañales, Pablo.
Bidegaray, Juan B.
Brust, Juan.
Bañales, Eugenio.
Berceteche, Pedro.
Bidart, Miguel.
Barquín, Enrique.
Bidegaray, Beltrán.
Bidegain, Beltrán.
Bordaberry, Santiago.
Bindondogaray, José.
Beramendi, Hilario.
Bordabehere, Juan.
Barrán, Bernardo.
Berroa Michelena, Julio.
Bidegain, Pedro.

C

Caillava, Pedro.
Corta, José María.
Caprario, Francisco.
Catalina, Lorenzo.
Carril, Andrés.
Cendoya, Manuel.
Corbalán, Francisco.
Charles, Carlos.
Cruz Ibarra, Magdaleno.
Cacciatori, Vicente A.
Carriquiry, Juan.

D

Darnaud, Amadeo.
Dermit, Salvador.
Donagaray, Bernardo.
Darrieumerlou, Bautista.
Donazar, Valentín.
Donagaray, Juan.

E

Errecart, Justo.
Eyheregaray, Bernardo.
Etchebest, Martín.
Etchandy, Miguel.
Etchemendy, Pedro.
Erramouspé, Juan.
Errecart, Pedro Gregorio.
Eyherachar, Gerónimo.
Eizmendi, Ceferino.
Etchepare, Dr. Bernardo.
Elorza, José.
Etcheverry, Juan Bta.
Etcheverriborda, Luis G.
Errecart, Juan.
Echezarreta, José María.

F

Figoli, Alberto.
Figoli, Juan.
Fagalde, Bautista.

G

Gomensoro, José.
Gascue, Juan Hilario.
Goicochea, José María.
Garrastachú, Angel.
Garayalde, Antonio.
Garmendia, Juan.
Garciandia, Constancio.
Gascue, José.
Galarraga, Ignacio Pbro.

H

Haramburu, José.
Harán, Antonio.
Halty, Luis.

I

Iraola, Pedro.
Idiartegaray, Alejo.
Iribarne, Martín.
Irureta Goyena, Ignacio.
Imaz, Juan.
Iriart, Juan.
Irigoyen, Bernardo.
Iraola, José María.
Igoa, Domingo.
Ibarburu, Joaquín.
Igoa, José.
Isasa, Adolfo.
Irigoin Bicariteguy, Pedro.
Indart Denis, Pedro J.
Inciarte, Nicolás.
Iribarren, Fernando.
Iribarne, Domingo.
Iruleguy, Bruno.
Iguain, Nicomedes.
Igón, Juan Bautista.
Irriberri Anchorena, Tomás.
Igarzábal, Rómulo.
Iriart, Pedro Martín.
Idiartegaray, Rodolfo.

J

Jorajuría, José V.
Juanotena, Juan.
Juanotena, Pedro.
Jentschik, Rodolfo.

L

Latorre, Ventura.
Lasarte, Felipe.
Larrayoz, Ignacio.
Legorburu, Pedro.
Laxalde, Pedro.
Loustau, Juan.
Larrañaga, José.
Leizagoyen, Juan B.
Leizarraga, Pedro F. Bernabé.
Laizaga, Luis.
Latorre, Salvador.
Laborde, Enrique.

M

Machicote, José.
Machicote, Miguel.
Maisterra, Juan.
Marizcurrena, Juan Pedro.
Migliarini, Juan Luis.
Mendizábal, Andrés.
Mendiola, Ascensio.
Martínez, Nicolás.
Maisonave, Julio.

N

Natero, Juan José.

O

Ospitaleche, Juan.
Odriozola, José María.
Ospitaleche, Pedro.
Osácar, Pedro M.

Olhagaray y Curutchet, Juan.
Oyarzun, Juan.

P

Pradère, Santiago.
Pintado, Hilario.
Pacheco, Melchor Jorge.
Parrabère, Fernando.
Passano, Jorge L.
Puech, Carlos M.

R

Reissig Miguel.
Rodríguez, Eleuterio.
Raissignier, Juan Julio.
Rodríguez Silva, Juan José.

S

Salaberry Rafael.
Saint-Cloud, Antonio.
Salavarría Helguera, Fco.
Salaberry, Juan Pedro.
Suquilvide, Julián.
Salaverria, Francisco.
Storace, José.
Seijas, Claudio.
Sorhueta, Bernardo J.
Salaverría, Ignacio.
Salaverría, Juan Domingo.

T

Toyós, José Angel.
Turón, Pedro.
Tanco, Braulio.
Toyós, Esteban.
Tourreilles, Dgo. F.

U

Urriticoechea, Elías.
Urtiaga, Juan.
Urriza, José Miguel.
Uranga, José C.

V

Vidart, Juan.
Ventura, Francisco.

W

West, Jorge.

Y

Yustede, Ramón.
Yustede, Ignacio.

Z

Zabalet, Nicolás.
Zapiain, Prudencio.
Zalacain, Miguel.

ASOCIADAS

A

Aramendi, Josefa A. de
Aramendi, Feliciana A. de
Arriendarré, María I. de
Aguirre, María M. C. de
Acuña, Rosa Ch. de
Artiagalá, Teresa V. de
Amestoy, Catalina S. de
Aguerre, Teresa Bonello de
Abella, Paca S. de

B

Bañales, Micaela Lizaso de
Beramendi, María Halty de
Berroa, Juana Michelena de
Buchiardo, Josefa L. de
Bartaburu, Juana B. de
Belloni, Martina G. de
Bideau, Ana B. de
Baztarrica, Juana G. de
Bidostegui, Martina U. de

C

Carballo, Adela H. de
Catalina, Graciana.
Cazenave, María Etchart de
Caubiós, Mariana B. de
Catalina, María Luisa

D

Delfino, Berna B. de
Duhagón, María Garacotch de
Daveri, Juana V. de
Dermit, María Maggis de
Díaz, María A. de
Darritchon, Margarita L. de

E

Etchegaray, Mariana
Ezcurquiza, Catalina A. de
Elorza, Dolores S. de
Erro, Mariana O. de
Echevarría M. Teresa J. de
Elissateguy, María R. de

F

Ferreiro, Catalina E. de

G

Gluria, Isabel A. de
Guillamón, Margarita O. de
Garayalde, Manuela E. de
Grange, Emilia Ospitaleche de
Guerra, María I. de
Gesto, María V. de
Garra, Justa R. de
Garmendia, Manuela C. de

H

Harriague, María

I

Ithurralde, Margarita A. de
Irastorza, Micaela I. de
Irigoyen, María Carricart de
Irigaray, Juana B. de
Indurain, Cecilia Iduate de

J

Juanotena, Joaquina Igoa de

L

Lizarraga, Micaela Z. de
Landa, Justa G. de
Leizaga, Miria I. de
Lacroix, Josefa E. de
Labat, María Arceluz de
Lohigorry, Rosa H. de
Lete, María B. de

Ll

Llache, Catalina C. de

M

Mariezcurrena, Antonia E. de
Mariezcurrena, Josefa A. de
Martínez, María J. de
Meharu, María G. de
Mendy, María A. de
Mendizábal, Josefa A. de
Mujica, Josefa E. de

O

Otegui, Antonia de
Ospitaleche, María Duque de

P

Paradizábal, Catalina Z. de
Pérez, María Listre de
Pérsico, Carmen S. de
Peña, Antonia L. de

R

Recart, Isabel.

S

Saravi, Josefa A. de
Salaberry, Catalina S. de
Sastría, Luisa Despaux de
Schinca, Juana Treviño de

U

Urrutia, Juana Azuerrondo de

V

Vidart, Juana Haramboure de

Y

Yriart, María Barcelona de

Z

Zalacain, Ventura G. de
Zabaleta, Baldomera I. de
Zubizarreta, Josefina.

Felicitación dirigida por varios asociados al Consejo Directivo de "Euskal Erria"

El Consejo Directivo, en su sesión del 18 de Agosto último, recibió la siguiente nota con ocasión de la terminación de la nueva sede social.

El Consejo, por medio de estas líneas, agradece esta atención de tantos asociados, cuya palabra constituye un estímulo para su labor.

Montevideo, 12 de Abril de 1931.

Señor Presidente del Consejo Directivo de «Euskal Erria» don Martín Bildosteguy.

Muy estimado señor Presidente:

La fecha de hoy es de intenso regocijo para los asociados de «Euskal Erria», pues, aparte de celebrar el 19 aniversario de su fundación, ocurrida el 30 de Marzo de 1912, tenemos la íntima satisfacción de inaugurar, en forma solemne y resonante, nuestra sede, la casa de los vascos, que ha sido presentada con el confort y la elegancia que requerían los altos prestigios de que goza nuestra Institución.

Tenemos nuestra casa, la bella casa, la amplia cancha con sus dependencias completas. El ideal por el cual tantas veces suspiramos acaba de cristalizar y el éxito sonríe a nuestra amada Institución.

¿Cómo permanecer indiferentes ante la magnitud de la obra que se nos ofrece?...

¿Cómo guardar silencio ante esta inauguración, sin que nuestra voz no se levante del fondo de nuestros corazones para entonar un himno de agradecimiento, de consideración afectuosa y de aplauso hacia el Consejo Directivo de «Euskal Erria» que ve coronada su obra de manera singular?

Nosotros recordamos con cariño, también, al Consejo Directivo del Ejercicio anterior y que lo presidía el actual Vice Presidente, el amigo D. Esteban Leonis, que inició la construcción, secundado por tantos buenos elementos cuyos nombres recordamos con vivísima simpatía, uniéndolos a los del actual Consejo que, como nosotros, son partícipes de nuestras alegrías y de nuestras esperanzas.

De ahí por qué los asociados que firman la presente, consideran un deber de justicia felicitar calurosamente al Consejo Directivo de «Euskal Erria» por la construcción, terminación completa e inauguración de la nueva sede social. Nos han ofrecido una obra que hace honor a los vascos, especialmente a los que militamos en las filas de esta ejemplar Institución, dirigida por elementos capaces, sanos y nobles que sólo miraron siempre, con desinterés y abnegación, la grandeza de la Institución a la cual consagran sus afanes.

Nos imaginamos el trabajo perseverante realizado en un año de labor, sostenida hasta el sacrificio, con lo que contribuyeron a la afirmación de sus prestigios y de que, la confianza depositada en ellos por una Asamblea soberana, no ha sido defraudada.

Bien, por ese noble Consejo Directivo.

Queremos que nuestra palabra de admiración, de reconocimiento y de aplauso llegue hasta él y a cada uno de sus miembros.

Que nuestra palabra, nuestro mensaje fraterno constituya un estímulo para su labor futura.

Bien lo merecen Vds., como también los nobles asociados que facilitaron la tarea gigantesca realizada, inscribiendo sus nombres y entregando, como anticipo, los fondos necesarios para el cumplimiento de tan bellos deseos.

Creyendo, al dirigir este mensaje sincero a esa alta Autoridad de «Euskal Erria» cumplir con un deber que lo inspira nuestra conciencia, sólo nos resta saludar al señor Presidente y compañeros meritísimos de labor con toda consideración. —

Guillermo Lavignasse, José Aiscar, Florencio Gamarra, Arnold Aiscar, F. Montenegro, Florencio Erreguerena, Raúl P. Cardonnet, Fermín Donazar, J. J. Arrospide Otegui, Pedro Acheriteguy, Pedro Irigaray, P. Blengio Prando, Jacinto Zubillaga, Martín José Mariezcurrena, Sotero Muro, Flo-

rencio Yéregui, José Gorriti, Pedro Irigoyen, Angel C. Villanueva, Antonio Díaz, Alberto Bazzano, C. Jaureguiberry, Fidel Garayalde, Manuel Mujica, Felipe Bordach, Luis A. Balparda, G. Zapata, Carlos Federico Lozano, Gregorio Agós, Félix Agós, P. Fermín Zabaleta, Juan Gogorza, V. Blasco, D. V. Sotelo, Alejandro Alonso, Matías Maisonnave.

Transformación interesante de un viejo fuerte

(De "La Nación" de Buenos Aires)

Al sur de San Juan de Luz se halla Secoa, antiguo puerto fenicio; en él se reunieron los piratas desde el siglo IX hasta el XVII. En este siglo, Vauban, célebre ministro de Luis XIV, al que se deben las más importantes fortificaciones de aquel famoso reinado, construyó sobre el puerto un fuerte que se alza aún orgullosamente, en magnífico estado de conservación. En el fuerte se guarnecían y del puerto salían, en los siglos XVII y XVIII, los Corsarios del rey de Francia a recorrer los mares y a guerrear con las escuadras inglesas y españolas.

Este año, el Estado francés ha cedido el fuerte y el puerto de Socoa a una sociedad que se propone restaurar el fuerte y hacer accesible el puerto a barcos de regular calado; realizada dicha obra, esta sociedad arrendará la totalidad al «Yacht et Canot Club Basque», de reciente creación.

El Estado francés ha impuesto ciertas condiciones a la sociedad: conservar el aspecto exterior del fuerte en su estado actual, por haber sido declarado monumento nacional, dado su interés histórico y su valor artístico; dragar el puerto de manera que seis submarinos puedan refugiarse en él, y proveerlo de un barco de salvamento con todos los adelantos modernos.

El dragado del puerto

Los trabajos proyectados son considerables y muchos los millones de francos necesarios para ejecutarlos; el más costoso de todos es dragar el puerto, pues éste queda en gran parte a descubierto a las horas de marea baja y para cumplir con las condiciones impuestas por el Estado francés, debe tener un mínimum de 4 metros de calado.

El dique que reune a la carretera con el fuerte sólo tiene 3 metros de ancho, que se ampliarán a seis, de manera que dos automóviles puedan cruzarse cómodamente.

Se construirán garages para out-boards, y los yachts, fondearán junto a unas boyas que los proveerá de corriente eléctrica, evitando con esto la continua trepidación de los motores, y de teléfono.

El torreón y las murallas serán respetados en su aspecto exterior; para las nuevas construcciones se utilizarán los materiales de las partes del fuerte que han sido derrumbadas por no tener valor artístico ni interés histórico. Los nuevos locales tendrán el mismo estilo que el fuerte, acomodando su distribución a la finalidad del Club; amplios salones de baile, de juego, una biblioteca, un bar, todos ellos con grandes ventanales, que permitirán disfrutar de un panorama incomparable, que comprende desde más allá de Biarritz hasta la costa española dominada por los Pirineos y, por otro lado, la vertiente de éstos hasta Pau.

Al pie de estos salones hay una playa que quedará reservada únicamente a los socios, ya que no hay acceso a ella sin atravesar los salones del Club.

La acción de este club náutico

Las obras han comenzado en abril y, sin embargo, a pesar de su importancia, la sociedad constructora se ha comprometido a entregar los locales en julio al Yacht et Canot Club.

Este club, cuya finalidad es de fomentar el desarrollo en la costa vasca de la navegación con vela y con motor, organizando carreras, regatas y toda clase de competiciones dotadas de valiosos premios, subvencionando todo lo concerniente a la navegación, a la hidrografía y a la pesca; tiene como Presidente de honor al Conde Robert de Vogüe, de Presidente efectivo a M. Pierre C. Merillon y de Vicepresidente al Marqués de Ivaurey. Este último, más conocido en el mundo deportivo con el nombre de Ricardo Soriano, ganó an-

tes de la guerra el gran premio de Monte Carlo de canoas automóviles y que le dió el campeonato del mundo, y acaba de batir en Bayona, controlado oficialmente, el record de out-board, desarrollando, con casco y motor de su construcción, una velocidad media de 85 kilómetros por hora.

Presidente y fundador del Canot Club de Bayona, el Marqués de Ivaurey es un gran animador y su intervención en el Yacht y Canot Club Vasco es una garantía de éxito.

CASA Y APELLIDO

Decíamos que conviene ganar el tiempo perdido por las pasadas generaciones, que la inconsciencia racial formó y sostuvo, con una acción vasquista eficaz y que esta eficacia se alcanza penetrando en la entraña vital del pueblo y llegando ahí con emoción. Este resorte fecundo en que se unen idea y sentimiento, es el del hogar, es la familia vasca es el caserío vasco, base de toda la vida vasca. Una acción vasquista enderezada a promover el amor a la casa solar por lo que significa en la realidad étnica, en la ideología y en el mundo del sentimiento popular, es la mejor consagración del espíritu deseoso de servir a la patria.

Se ha indicado anteriormente cuán afortunada es esta excelencia del caserío en la constitución vasca, porque enfoca sobre lo que naturalmente encierra un encanto inefable, el ardor del apostolado. Esto de asociar verdad y amor quita gran parte de la pesadumbre a la natural en trabajos de restauración como el nuestro, pues todo lo derruido se levanta sobre un sedimiento inevitable de dolor.

En movimientos colectivos no es fácil encontrar una base como la que sostiene nuestra causa. En unos, su naturaleza material, les priva de la seducción, que sólo sabe poner el espíritu en lo que toca. Y el idealismo neto de otros movimientos deja a sus defensores desganados e incapaces de reacción cuando el polvo del camino ciega en el estío a los caminantes o el hielo invernal les arranca del mundo del ensueño. Materia y espíritu, realidad y recuerdo, piedra y emoción, sentimiento y realidad triunfadora de los siglos es la casa solar. Parece que su amor lo abarca todo. Fe, sangre, tradición, presente, cielo, tierra; todo.

Ved esa vieja casa "Etxabe" que surge de improviso en lo hondo del valle, cerca del camino, arrullado por el rumor de las aguas del torrente que baja a su lado de la montaña. Es la misma casa que cuatro siglos atrás dió a la América, poco antes descubierta por Colón, varios de sus hijos, miembros de la misma familia que hoy mora en ella, los cuales, espoleados por la inquietud y espíritu de aventura de la raza, abandonaban su hogar para echar los cimientos de los grandes Estados del nuevo Continente. Salieron por esa puerta, doblaron por ese camino, y desde la revuelta de la izquierda vieron por última vez este su hogar, mientras en aquella remota mañana de mayo multiplicaba el eco las evocadoras llamadas del "kuku" para detener a los que se iban. Esa vieja casa es la misma que ocho siglos atrás amparaba en su cocina a otros hijos suyos, también de la misma familia que hoy la ocupa, los cuales llegaban la noche anterior del interior de Castilla, sojuzgada por los sarracenos después de sostener con ellos sangrientos encuentros.

En lo hondo del valle, cerca del camino arrullado por el rumor de las aguas del torrente que baja de la montaña, vivían ahí, cultivando sus campos y cuidando de sus ovejas, los ascendientes de la familia que hoy, en el anochecer de un bello día, aparece en el portalón del caserío cuando el estrépito de la invasión germana y del hundimiento del imperio romano atronaba los espacios, perturbando la paz de los rincones más apartados. Y cuando llegaban a esta península y la invadían, los pueblos más antiguos que conoce la historia, esos pueblos de que nada queda ya más que la memoria de su existencia, moraban en estos campos y los labraban y vivían de sus frutos los ascendientes de los que ahora los trabajan. Y no se sabía cuándo había llegado a establecerse ahí la familia, que durante miles y miles de años había de ver desfilar, una tras otra, a las naciones, como vemos sucederse el follaje de los robledales, que la primavera hace salir con su tibia caricia y que las heladas de Diciembre brutalmente derriban sobre el barro.

No se sabe, no, cuándo la familia que vive en "Etxabe" apareció ahí, ni siquiera cuándo llegó aquí el vasco, ni por dónde vino. El misterio, no de las sombras, sino de una noche impenetrable,rodea, por todos lados el pasado de la raza. Pero, ¿no sucede, se dirá, otro tanto a los demás pueblos? ¿No se podrá decir de las fa-

milias de otras naciones lo que nosotros decimos de las vascas?

De los otros pueblos, de todos los demás pueblos que viven hoy, no se puede decir lo que del nuestro sostenemos, porque la historia guarda sus partidas de nacimiento. Ni se podrá decir lo que contamos de la familia vasca de las que no lo son, ya que son exclusivos de la familia vasca, los títulos de nobleza que irradian la gloria con que brilla.

Ignorar nuestro pasado y cantar esa gloria de una antigüedad sin par puede parecer ilógico. ¿Cómo envanecerse razonablemente de lo que no se sabe y de lo que por ello las tinieblas no pueden valorar, porque pudieron surgir ayer mismo en su nacimiento vulgar? Si todo entre nosotros es tinieblas, el honor vasco será ignorancia y nada más.

Ciertamente. Pero no todo es oscuridad en el pleito vasco. Los títulos de nobleza propios, exclusivos, a que poco ha aludíamos, despiden luz deslumbradora. Nuestras ideas sobre la excelencia de la casa vasca y nuestros sentimientos, nuestro pensamiento y nuestro afecto, descansan en ellos.

¿Cuándo se alzó "Etxabe? No lo sabemos. Pero nos consta que "Etxabe", que el caserío vasco, que la familia vasca moradora de esa casa es anterior a cuanto la historia de los pueblos que nos rodean registra. Sabemos que vivía en "Etxabe" esta familia, este linaje, que ahora aparece en ella, en los días de Napoleón, y de Roncesvalles, y de Augusto, y de los celtas... Sabemos que la llama del hogar que en 1930 vivifica a los que habitan esa casa, esa llama ha venido vivificando ahí, en serie no interrumpida de siglos, a los niños y a los ancianos de esta misma familia. Y sabemos esto por el testimonio del idioma racial de esa familia, por su apellido y el carácter racial que tienen las tierras de "Etxabe" de pertenecientes en propiedad a la familia de "Etxabe".

Esta habla el euskera y no se ha conocido otra lengua en el hogar. Se hablaba euskera en "Etxabe" en los días de Napoleón, y en los de Roncesvalles y en los de Augusto, y de los celtas. Antes de que naciera el francés, el italiano, el inglés, el alemán; antes de que naciera el latín, antes de que naciera el griego, era el euskera, como hoy, mejor que hoy, el idioma de este pueblo. No se usó otra lengua en el territorio vasco. Su toponimia lo atestigua. De haberse extendido en este suelo otro verbo distinto del vasco, hubiera dejado vestigios en las montañas, en los ríos, en los campos, en los pueblos, como ha dejado el latín de la Iglesia, como deja actualmente el español y el francés, como dejó el pequeño grupo gascón que prendió en la Edad Media en la costa gipazkoana de Donostia a Ondarrabia, en los nombres de Urgull, Puyo, Mompas, Polloe, Morlans... que quedan todavía. La toponimia euskérica tradicional prueba que el euskera es la lengua originaria, la de los primeros ocupantes del territorio. No hay rastro de otro idioma anterior ni contemporáneo del euskera.

Y esta lengua originaria, única en los siglos prehistóricos, según nos dice la toponimia, es la de la casa vasca. Su nombre asocia la familia a la tierra en unión indisoluble desde los primeros tiempos de la ocupación del suelo vasco Sólo así pudieron ser todas las familias señoras de las tierras que rodeaban el caserío. Sólo así pudieron nuestros ascendientes denominar casas "pobladoras" a estos caseríos de su origen. Porque llegando a un territorio jamás hollado por el hombre, se lo apropiaron, repartiéndose los campos entre las familias.

Hay más. El vínculo perenne que enlazó la familia vasca con la tierra adquirida por su ocupación y mantenida poblándola, quedó consagrado con el apellido. Se unió la familia con la tierra de tal modo, que la tierra poseída dió nombre al caserío levantado en ella, y el nombre de ese caserío fué para siempre el de la familia vasca dueña de la casa y de las tierras. Vivieron los vascos, libres, iguales entre sí, rebeldes a las diferencias de nobles y plebeyos, de poseedores y siervos, y honrando sus apellidos, mantuvieron siempre el señorío de su casa solar, de su caserío, clave de su admirada organización política. La propiedad del caserío — de la casa con sus tierras, — acreditada magníficamente con el apellido, mantuvo la libertad y la igualdad de los vascos.

Decíamos años atrás: El pueblo vasco, cuyo origen desconoce la historia y oculta en la noche de la primera edad su mismo idioma, trajo a estas montañas la conciencia de su preclaro nacimiento. Ocupó como pueblo libre este suelo, y ocupándolo, según declara una tradición que sólo él conservó y consignó luego en sus códigos, quedó como llegó, sin que conocieran esas tierras vencedores ni vencidos, porque faltó un pueblo autóctono ni conquistador que subyugar.

Luego, supo el vasco conservar el honor originario. Le bastó recordar a sus ascendientes con la casa y apellido que heredó.

Kizkitza.

Hermosa carta del Obispo de Cartago

Dirigida a "Euskadi", de Bilbao

Mi distinguido señor:

He recibido con inmensa alegría el donativo que me han mandado en nombre del diario "Euzkadi" para fundar una beca con el fin de formar un sacerdote en este Arzobispado de Cartago.

No hubiera soñado mayor placer de esos mis queridos hermanos vascos, pues en estas tierras lo único que necesitamos es que ilumine la luz de la verdad.

Estos dones demuestran mejor que las palabras cuán profundas raíces tiene en nuestra querida Euzkadi y en los corazones de los lectores de ese diario la santa fe de nuestros padres y cuán fuerte y tierna es la hermandad entre todos nosotros.

Quisiera manifestar mi agradecimiento a cada uno de los donantes, pero los he ido viendo en largos renglones y de mis ojos se adentraron en el alma para orar por ellos.

Pensamos que en tiempos pasados nuestro Ignacio de Loyola envió a sus mejores hijos a estas tierras y caminamos muy gozosos sobre las pisadas de tan santos varones, con la ayuda de nuestros hermanos los vascos.

Entre mil diversos trabajos el alma tiende su vuelo a través de los montes y mares para llegar hasta los amigos, y oramos por ellos en nuestros trabajos dolorosísimos para que Dios les ayude en estos momentos y caminen por sus caminos.

Euskeldum ta fededun: siempre vascos y siempre creyentes.

Mi respetable señor: por medio de ese diario queridísimo se verá en Cartago por siglos un sacerdote del Señor y un miembro de la Iglesia en este desierto bellísimo. Por ello creo que serán bendecidos desde el cielo los donantes. Por mi parte, a todos les quiero manifestar con todo mi corazón el agradecimiento profundo que siento, y con este agradecimiento les envío mi bendición.

30 de Mayo de 1931.

✠ **Saint-Pierre, Anxuberro,**
Obispo Auxiliar de Cartago.

Ecos de nuestro aniversario

Hemos recibido estas dos tarjetas:

F. Regino Gandós, Cirujano Dentista, saluda atentamente al amigo don A. P. Parrabère, y le dice: No recibió Vd. como de costumbre mi felicitación por el cumpleaños de la Revista EUSKAL ERRIA la que con tanto patriotismo y acierto dirige porque ese día estuve enfermo; hoy ya mejor, gracias a Dios, cumplo con este deber muy gustoso.

¡Aurrera Jauna!...

18 de Agosto de 1931.

El que suscribe, saluda con particular aprecio a su distinguido y cordial amigo señor Arnaldo Pedro Parrabère, Director de la excelente y bien presentada Revista "EUSKAL ERRIA" prestigioso órgano de la colectividad vasca del Uruguay, — y, en su XIX aniversario de la fundación del mismo, llegue hasta él su entusiasta felicitación por el notable esfuerzo que significa el largo y triunfal camino recorrido y la palabra de aliento. — Aurrera.

Juan Otamendi, Cura Vicario de Ayacucho (Provincia de Buenos Aires, F. C. S.).

ADIGHKIDEAK

Munduko mintzorlan, nun da hain, garbirik
Hoin, gai on eta nasai, hoin biphil bizirik
Eskuarak du elhda labur, eta erne
Erran nahi den hura, laster duzu barne

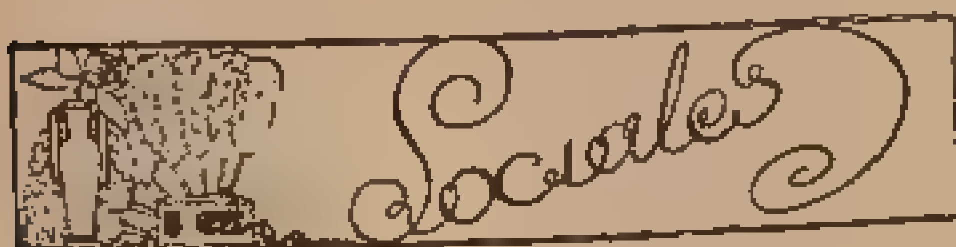
Non dire Eskuararen elhorki, adarrak
Nork ager hunen erro zail, eta zaharrak
Gure lehen ait' amak, Adam-eta-Eva
Eskuaraz mintzo ziren, omen hori bada

Eskual Herrirat omen jautsi [illegible]n, debrua
Eskuara ikhasteko, Kechurik burua
Za pi urthe egonik, joan behar izan zen
Ez-eta-Ba, doidoia ziolarik zuren

Choruk nahi dute Kayolatik ilkhi
Liliek ere, noizbeit jastatu iguzki
Erdaralat baledi, zure ichuria
Erdaraz, bakhan, mintzaz Eskuaraz-loria

P. BRUNO.

Julio 1.º 1931



LA PROXIMA FIESTA

Se verificará el 13 de Setiembre

Anunciamos a nuestros consocios que la próxima fiesta se verificará en el Recreo social de Malvín, el domingo 13 de Setiembre, a la hora 15.

Los socios justificarán la entrada presentando el recibo del mes de Agosto o Setiembre de 1931, o el anual y todos el carnet soc[illegible] que expide la Jefatura de Policía, sin cuyo requisito no se permitirá la entrada.

Se previene a los interesados que quedaron eliminadas las invitaciones a personas extrañas a la Institución, con excepción de los invitados especiales y miembros de la prensa, pues las fiestas son única y exclusivamente para los socios.

Los que tengan tanto interés en asistir a nuestras fiestas, deben hacerse socios.

Por vía de ensayo, en estos últimos tres anos, se han venido entregando tarjetas a numerosos invitados para que conocieran la Institución.

Ahora, si quieren concurrir, deben hacerse socios.

A LAS ASOCIADAS

El Consejo Directivo de "Euskal Erria", en su sesión del 18 de Agosto determinó limitar, también, la concurrencia a las fiestas del elemento femenino que no pertenezca a "Euskal Erria."

Al efecto, se determinó establecer que la asociada de "Euskal Erria" SOLO TENDRA DERECHO DE IR ACOMPAÑADA POR SU Sra. MADRE Y HERMANAS con excepción absoluta de primos o amigultas, pues nuestras fiestas deben ser para nuestros elementos solamente.

No es excesiva la cuota que abonan las asociadas. Por eso, las que, en adelante, deseen asistir a nuestras reuniones mensuales, deben incorporarse a la Institución, presentándose como socias a la Comisión de Señoras.

SE PREVIENE QUE SE TOMARAN MEDIDAS MUY RIGUROSAS PARA EL CUMPLIMIENTO DE ESTA DISPOSICION QUE REGIRA DESDE ESTA PROXIMA FIESTA.

Además, desde hoy, el cobrador de "Euskal Erría" entregará a cada asociada un formulario impreso a fin de que sea llenado con los datos que se solicitan, pues se llevará un registro real y completo de las socias con el nombre de la madre y de las hermanas.

Este formulario deberá remitirse a nuestra Secretaría, o bien entregarse al mismo cobrador debidamente llenado.

Cumplan, pues, todas estas disposiciones, para evitar disgustos.

Se hace esto en defensa, precisamente, de los altos intereses de nuestra Institución.

VICENTE MAXIMO BIDEGAIN

Acaba de fallecer en Godoy, departamento de Minas, a la temprana edad de 45 años, el señor Vicente Máximo Bidegain, natural de Rentería, Guipúzcoa.

Hombre de labor, consagrado a la ganadería, en sus actividades logró obtener éxitos señalados y supo ser un propagandista sincero de nuestras cosas vascas.

Suave en sus maneras, de recta intención en todo momento, su muerte constituye una pérdida para quienes fueron sus amigos, pues su corazón fué siempre un tesoro de caridad.

Para concurrir a su sepelio partieron para aquella localidad, nuestro consocio don Domingo Duvigneau y su esposa la señora Francisca Andrade de Duvigneau.

Llegue hasta sus deudos la palabra de pésame de esta Revista.

FRANCISCO ANTONIO D'ANGELO

El 26 del pasado falleció, después de corta dolencia, el señor don Francisco Antonio D'Angelo, padre político de nuestro consocio y amigo don Antonio Mariezcurren.

La muerte de este hombre bueno y de nobles pr[illegible]s constituyó una sorpresa para sus amistades.

Laborioso, comunicativo y afable, lo tratamos muchas ve[illegible] solíamos encontrarnos con él y su pal[illegible] abonada por la experiencia de las [illegible]s y de los hombres, impresionaba gratamente.

Formó una familia respetable.

El sepelio de sus restos verificado en la tarde del 27 de Agosto, atrajo una concurrencia numerosa.

Que descanse en paz este [illegible] bueno que mucho apreciamos.

PESAME SENTIDO

Nuestro apreciado consocio el Profesor don Felipe Larrimbe tuvo la desgracia de perder recientemente a sus padres en Buenos Aires: doña Cecilia Ortiz de Larrimbe falleció el 17 de Julio y don Francisco Larrimbe el 5 de Agosto.

Ambos eran naturales de Alava, y estaban muy vinculados a nuestra colonia vasca.

A las muchas condolencias recibidas por este buen amigo y maestro, añadimos las nuestras hondamente sentidas.

EL Sr. PASSICOT

Noticias recibidas de Buenos Aires nos hicieron saber que estuvo enfermo nuestro amigo el señor don Juan Pedro Passicot, elemento laborioso y digno de nuestra colectividad en Buenos Aires. Actualmente se encuentra bien, de lo que nos alegramos.

D. FRANCISCO GOÑI

Está completamente restablecido nuestro apreciado amigo el señor don Francisco Goñi, que fué víctima, últimamente, de un accidente, de lo que informamos en el número anterior. Muchas de sus relaciones se interesaron por la salud de este ejemplar consocio.

D. Francisco Goñi, por medio de estas líneas, agradece a todas las personas que se interesaron por su salud a raíz del accidente sufrido.

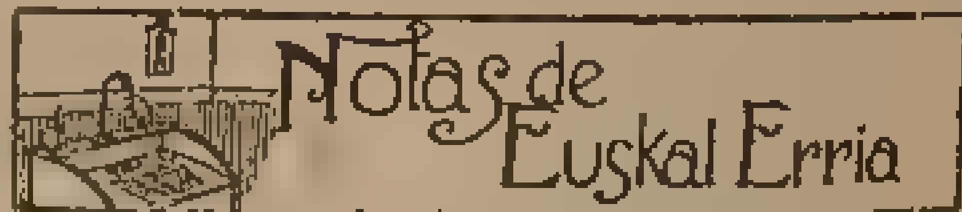
Cumplimos esta misión con agrado.

ALEGRIAS DEL HOGAR

El hogar de los esposos Manolo Arín y Sixta Amanda Arocha se vió alegrado con el nacimiento de un niño al que pondrán el nombre de Manuel Eugenio.

ENFERMOS

Se encuentra completamente restablecida la apreciada consocia doña Remigia E. de San Martín.



DONACIONES PARA EL FUNERAL

La Comisión de Señoras comunica a los interesados que el funeral por los socios fallecidos se realiza, conforme a lo determinado por los Estatutos, "con donaciones recibidas al efecto".

Las personas que hayan perdido en su familia a algún socio y quieran enviar donativos, pueden hacerlo desde ahora, remitiendo los fondos a la sede social, San José, N.º 1168, a nombre de la señora Josefina I. de Beloqui, Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría".

En esta Revista se publicarán los nombres de las personas que remitan donaciones para el funeral.

DEPORTE DE LA PELOTA EN "EUSKAL ERRIA"

"El Diario" del 14 de Agosto último publicó el siguiente comentario, al anunciar los partidos que, en nuestra cancha, debían verificarse en el segundo sábado, o sea en la tarde y noche del 15 de Agosto:

"La Comisión de Pelota de "Euskal Erría" está trabajando activamente para fomentar el viril deporte de la pelota.

"Euskal Erría" desde su fundación hasta la fecha, programó interesantes encuentros, los primeros de los cuales, organizados por la Comisión de Señoras, que fueron internacionales, llamaron justamente la atención de propios y extraños.

"Euskal Erría", en ese sentido, fué la institución que realizó una acción sostenida y plausible en favor de este deporte.

Son numerosos los jóvenes asociados que lo practican en la magnífica cancha de la calle San José N.º 1168, que reune toda clase de comodidades, con todas las dependencias novísimas y completas.

Además, los socios frecuentan esta cancha en forma numerosa, pues siempre se les ofrecen encuentros que les interesa sobremanera.

Mañana se celebrará el segundo sábado de "Euskal Erría", el primero de los cuales se realizó la semana anterior.

• • •

Como se ve, no pueden ser más interesantes los partidos que se anuncian en la próspera "Euskal Erría".

La juventud deportista se reunirá en la sede social desde las horas de la tarde y allí pasarán momentos bien gratos.

Merece un aplauso la Comisión de Pelota por sus fecundas actividades".

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N. 739

Sesión del 18 de Agosto de 1931

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, Ramón Iraizoz, Domingo Larralde, Juan Oyhenart, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Juan B. Bideguray, Francisco Donagaray, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 738.

—Quedaron incorporados a la institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3918 al 3948, inclusives.

—Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno.

—Penetra en sala el señor don Domingo Duvigneau, invitado por el Consejo Directivo, para considerar el presupuesto general de gastos, autorizándose las erogaciones de pesos 10.445.00 por el Ejercicio 1931-32, con esta clasificación:

Amortizaciones, etc.	$	455.—
Festivales	"	1.200.—
Gastos Generales	"	3.600.—
Amortización Pabellón y sueldo Arin	"	1.070.—
Amortización Muebles y Utiles Malvin	"	130.—
Gastos de propaganda	"	720.—
Sede social: intereses obligaciones	"	1.920.—
Comisiones	"	850.—
Fomento Deporte Pelota	"	500.—
	$	10.445.—

Recursos

Socios mensuales	$	10.000.—
Cuotas ingreso	"	320.—
Cuotas anuales	"	840.—
	$	11.160.—

—Se resolvió el envío de una nota de condolencia al señor Felipe Larrimbe, con ocasión del fallecimiento de sus padres, como también al señor Pedro Alla.

—Un grupo de asociados manda una nota de congratulación al Consejo Directivo por la terminación e inauguración de la nueva sede social. Se publicará en la Revista social, con el agradecimiento del Consejo Directivo.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

Orquesta, fiesta del 9 de Agosto, $ 35.00; Gastos varios a Eugenio Arin, $ 6.27; a Helder y Fornio, $ 6.36; a J. Fábregas y Cía., $ 9.00;

a Ernesto Zavaglia, $ 11.00; a José Florensa, $ 9.00; a Angel Sommaschini, $ 41.66.

—Se deja constancia de haberse mandado los carnets a la prensa e instituciones, para las fiestas del Ejercicio 1931-32 y para poder presenciar los partidos de pelota, con esta clasificación:

Directores y cronistas deportivos de: "El Día", "El Ideal", "Imparcial", "El Plata", "Diario del Plata", "El Nacional", "El Debate", "El Diario Español", "Mundo Uruguayo", "La Mañana", "El Diario", "El Bien Público", "La Tribuna Popular", "El País", "El Amigo": "Manuel Piñeyro ("El Ideal"), José Di Vietri ("El Ideal"), José Freire ("El Día"), Ildefonso Martínez ("El Día"), señor Grilli ("El Día").

Señor don Julio Lista ("La Mañana").

Señor Presidente y Secretario del Centro "Euskaro Español".

Señor Presidente y Secretario de la Comisión de Fiestas del Centro "Euskaro Español".

Señor Presidente y Secretario de la Sociedad Criolla.

Señor Presidente y Secretario del Club Argentino.

Señor Presidente y Secretario del "Montevideo Wanderers".

Señor Presidente y Secretario del Club Español.

Señor Presidente y Secretario del "Círculo de Armas".

Señor don Juan Fígoli, Jefe de Tráfico de La Transatlántica.

Señor Carlos Díaz Larriera y señor Eduardo Brandon.

—Se resolvió fiscalizar la entrada de las socias con sus familias a nuestras fiestas, pues las asociadas sólo podrán llevar a la madre y hermanas. Al efecto se llevará un registro de los miembros que componen cada familia, por medio de un formulario que se entregará a cada socia.

—Se resolvió realizar la fiesta el domingo 13 de Setiembre.

—Fueron propuestos los siguientes socios:

Federico Marquisá Methol, Suscriptor, N.º 3949, presentado por los señores Mario Cancelo y José Florensa.

Juan S. Panzl, Cooperador, N.º 3950, por José E. Crottogini y Florencio Yéregui.

Domingo G. Pueyrra, Cooperador, N.º 3951, por José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Angel García Alvarez, Cooperador, N.º 3952, por Lorenzo López y Manuel Mujica.

Osvaldo Goicochea, Activo, N.º 3953, por Victor Blasco y Oscar Miguel.

Spyros Lagas Zerba, Cooperador, N.º 3954, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Fausto Morteyrú Iraola, Activo, N.º 3955, por Fidel Garayalde y Miguel Irigaray.

José M. Gil, Cooperador, N.º 3956, por Lorenzo J. López y Luis Pietrafessa.

Leandro Gómez Harley, Cooperador, N.º 3957, por Durán Rubio y G. García.

Julio Rubio Balparda, Cooperador, N.º 3958, (Anual), por J. Durán Rubio y G. García.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N. 489

Sesión del 22 de Agosto de 1931

(En la sede social; San José, 1168)

Preside la señora Antonia U. de Salavarría, designada Presidenta ad-hoc.

Asisten los miembros siguientes: Clementina B. de Donagaray, Francisca S. de Maimó, Francisca E. de Igoa, Eugenia Goñi, Elida Arostegui Beltrán, Clara Etchebarne, Francisco Aguirre, Martín José Mariezcurrena, Justo Beniu Etchegoyen, Dionisio Garmendia, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 488.

—El Secretario General expresa que el señor Duvigneau, en nombre de las Comisiones, puso en conocimiento del Consejo el homenaje que proyectaban tributar las Comisiones al asociado fundador de "Euskal Erría" don Francisco Goñi, a proposición del Ingeniero Dionisio Garmendia, como se resolvió en la sesión anterior. El Consejo manifestó al señor Duvigneau su complacencia por este acto, al cual se adherirá complacido. Será invitado, también, especialmente, el señor Lorenzo Zabaleta.

—Tratáronse diversos asuntos de carácter interno.

—Excusaron su inasistencia la Presidenta, señora Josefina I. de Beloqui y los señores Duvigneau y Yéregui.

—Se levantó la sesión a las 19 habiendo comenzado a las 17.

Imp. "Agraciada" - Av. Agraciada, 1923